

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK



每日汉语

匈牙利语 04



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

KÍNAI NYELVLECKE

MIN

每日汉语藏书章



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第三十五课 理发美容

Harmincötödik lecke: Fodrásznál 1

第三十六课 找房

Harminchatodik lecke: Lakást keresünk 11

第三十七课 租房

Harminchetedik lecke: Lakásbérlet 21

第三十八课 搬家

Harmincnyolcadik lecke: Költözködés 31

第三十九课 存钱、取钱

Harminkilencedik lecke: Pénzbefizetés
és pénzfelvétel 42

第四十课 兑换

Negyvenedik lecke: Pénzváltás 53



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第四十一课 交费

Negyvenegyedik lecke: Számlabefizetés.....63

第四十二课 汇款

Negyvenkettedik lecke: Pénzátutalás.....72

第四十三课 刷信用卡

Negyvenharmadik lecke: Bankkártya-használat.....81

第三十五课 理发美容

Harmincötödik lecke: Fodrásznál



I: Sziasztok! 大家好! Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好! Én pedig Feri vagyok.

I: Az előző alkalommal arról tanultunk, hogyan kell szállodai szobát kivenni kínaiul. Most ismétljük át a legfontosabb dolgokat. Először is: „Szeretnék kivenni egy standard szobát”.

F: 我想订一个标准间。

I: 订, azt jelenti „lefoglal, előjegyez, megrendel”, 标准间, standard szoba.

F: 房费包括早餐吗?

I: 房费, szobaár, 包括, jelentése: „tartalmaz, belefoglal”, 早餐, reggeli.

F: 我要7点的叫醒服务。

I: 叫醒, jelentése: „telefonos ébresztés”, 服务, szolgáltatás.

F: 请问几点退房?

I: 几点, azt jelenti, hogy „hány órakor”, 退房, jelentése: „kijelentkezni”.

F: Ennyi volt mára az ismétlés. Most pedig a mai tanulnivaló következik.



今日关键 A mai tanulnivaló

Wǒ xiǎng jiǎn tóu fa.

我想剪头发。Hajvágást szeretnék.

Xiū yí xià jiù kě yǐ le.

修一下就可以了。

Elég csak a végétől levágni egy kicsit.

Wǒ xiǎng rǎn tóu fa.

我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

Bié jiǎn tài duǎn le.

别剪太短了。Ne vágja túl rövidre!

F: Ilona, elárulom neked, hogy egy külföldi számára az egyik legnehezebb feladat hajat vágatni, főleg ha a fodrász nem tud angolul, a külföldi pedig nem tud kínaiul!

I: Nos, akkor ez utóbbin ezzel a leckével most segíthetünk.

F: Az jó lesz... Tehát bemegyek egy 理发店 -be Pekingben, mit mondjak?

I: Azt kell mondanod, hogy hajvágást szeretnél. Kínaiul ez így hangzik.

F: 我想剪头发。

I: 我想, szeretnék valamit, 剪, azt jelenti, hogy „vágni”, 头发, jelentése: „haj”.

F: 我想剪头发。Hajvágást szeretnék.

对话一 Első párbeszéd

A: 我想剪头发。Hajvágást szeretnék.

B: 你想怎么剪? Milyenre vágjuk?

A: 修一下就可以了。Elég csak a végéből levágni egy kicsit.

B: 好的。请先洗头。Rendben. Először megmossuk a haját.

I: 我想, szeretnék valamit.

F: 我想。

I: 剪头发, azt jelenti: „haját vágni”.

F: 剪头发。

I: 头发, ez a „haj” kínaiul.

F: 头发。

F: 我想剪头发。Hajvágást szeretnék.

F: Mondjuk nekik azt, hogy csak a végéből vágjanak le egy kicsit.

I: Kínaiul ez így van.

F: 修一下就可以了。

I: 修一下, azt jelenti: „a végéből levágni egy kicsit”, vagyis „trimmelni”, 就, „éppen csak”, 可以, „lehet, elég”.

F: 修一下就可以了。Elég csak a végéből levágni egy kicsit.

F: Na már most, a lányok közül sokan szeretik festeni a hajukat. Hogyan kérhetünk a fodrásznál hajfestést?

I: Mondhatod azt, hogy...

F: 我想染头发。

I: 我想, szeretnék, 染, azt jelenti „befesteni”, 头发, haj.

F: 我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

对话二 Második párbeszéd

A: 我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

B: 你想染什么颜色? Milyen színűre szeretné festetni?

A: 棕色怎么样? Mi lenne, ha barnára?

B: 不错。很时髦。A barna szuper - nagyon divatos!

I: 我想, szeretnék valamit, 染头发, azt jelenti, hogy „haját festeni”.

F: 我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

F: Ó, a párbeszédben hallottam azt a szót, hogy 棕色, aminek a jelentése: „barna”.

I: Úgy van. Kínaiul a 色, azaz „szín” szó elé tesszük azt, hogy 黑 vagy 白, így képezzük a 白色, vagyis „fehér”, illetve a 黑色, vagyis „fekete” szavakat.

F: 白色, 黑色。

I: Továbbá. Ha ezeket a szavakat főnév előtt használjuk, akkor melléknevek lesznek belőlük. Például, 红旗 (vörös zászló), 绿树 (zöld fa).

F: De térjünk vissza a mai témánkhoz, a hajvágáshoz. Ilona, néha attól félek, hogy túl sokat vágnak le a hajamból. Hogyan tudom azt elmagyarázni, hogy ne vágják nagyon rövidre?

I: Mondhatod nekik, hogy...

F: 别剪太短了。

I: 别, azt jelenti: „ne”, 剪, jelentése: „vágni”, 太, azt jelenti, hogy „túl sok”, 短, jelentése: „rövid”.

F: 别剪太短了。Ne vágja túl rövidre!

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 别剪太短了。Ne vágja túl rövidre!

B: 行, 保准您满意。Rendben. Azt hiszem, ezzel elégedett lesz.

I: 别, azt jelenti: „ne”.

F: 别。

I: 剪, jelentése „vágni, levágni”.

F: 剪。

I: 太短, azt jelenti, hogy „túl rövid”.

F: 太短。

F: 别剪太短了。Ne vágja túl rövidre!

I: 我想, szeretnék valamit.

F: 我想。

I: 剪头发, levágni a haját.

F: 剪头发。

I: Hajvágást szeretnék.

I: 修一下, „a végéből levágni egy kicsit”, vagyis „trimmelni”.

F: 修一下。

I: 就可以了, azt jelenti: „elég is lesz”.

F: 就可以了。

F: 修一下就可以了。Elég csak a végéből levágni egy kicsit.

I: 染头发, azt jelenti, hogy „haját festeni”.

F: 染头发。我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

I: 别剪, „ne vágd, ne vágja”.

F: 别剪。

I: 太短, azt jelenti: „túl rövid”.

F: 太短。

I: Ne vágja túl rövidre!

F: 别剪太短了。

I: Most pedig hallgassuk meg egyben a mai összes párbeszédet.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 我想剪头发。Hajvágást szeretnék.

B: 你想怎么剪? Milyenre vágjuk?

A: 修一下就可以了。Elég csak a végéből levágni egy kicsit.

B: 好的。请先洗头。Rendben. Először megmossuk a haját.

对话二 Második párbeszéd

A: 我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

B: 你想染什么颜色? Milyen színűre szeretné festetni?

A: 棕色怎么样? Mi lenne, ha barnára?

B: 不错。很时髦。A barna szuper - nagyon divatos!

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 别剪太短了。Ne vágja túl rövidre!

B: 行, 保证您满意。Rendben. Azt hiszem ezzel elégedett lesz.

I: Ezek voltak a mai párbeszédeink, remélem, mindent értettetek. Most pedig hallgassuk meg az „Ismerkedés a kínai kultúrával” című részt.



Ismerkedés a kínai kultúrával

Kínában a fodrász- és szépségipar hagyományosan nagyon fejlett. Néhány fodrászszalonban mesterfodrászok foglalkoznak a vendégekkel. Az itt nyújtott szépségápolási és fodrászati szolgáltatások közé tartozik a frizura kiválasztása, illetve megtervezése (a legújabb, legdivatosabb frizurák ugyanúgy választhatóak, mint a hagyományosak), van továbbá hajmosás, hajvágás, hajszárítás, hajfestés és hajkezelés, dauer és még sok minden más. A kiszolgálás pedig szívélyes és előzékeny. Amennyiben valaki ragaszkodik egy bizonyos fodrászhoz, akkor telefonon előbb be kell jelentkeznie, és időpontot kell egyeztetnie. A fodrászszalonokban professzionális hajápolási termékeket is lehet vásárolni, igaz, meglehetősen borsos áron. Sok fodrászszalonban a szolgáltatások közé tartozik az ingyenes fej- és vállmasszázs is, hogy még jobban kényeztessék az ügyfeleket, még nagyobb élmény legyen náluk egy hajvágás.

I: Ezzel vége is a mai leckénknek. Jöhet az ilyenkor szokásos kérdésünk. Ez alkalommal arra vagyunk

kíváncsiak, hogyan mondanátok kínaiul: „Hajvágást szeretnék”?

F: A válaszokat a hun@cri.com.cn e-mail címre várjuk.

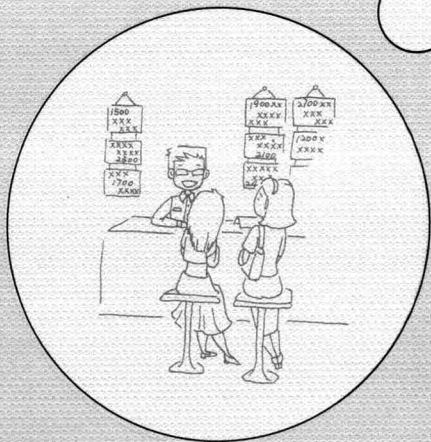
I: További információk a magyar nyelvi szerkesztőség honlapján található. Ilona, azaz Gao Junrong voltam, viszlát, 再见!

F: 再见!



第三十六课 找房

Harminchatodik lecke: Lakást keresünk



I: Sziasztok! 大家好! Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好! Én pedig Feri vagyok.

I: Legelőször is ismételjük át a legutóbb tanultakat. Hajvágást szeretnék.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 我想剪头发。Hajvágást szeretnék.

B: 你想怎么剪? Milyenre vágjuk?

A: 修一下就可以了。Elég csak a végéből levágni egy kicsit.

B: 好的。请先洗头。Rendben. Először megmossuk a haját.

对话二 Második párbeszéd

A: 我想染头发。Be szeretném festetni a hajam.

B: 你想染什么颜色? Milyen színűre szeretné festetni?

A: 棕色怎么样? Mi lenne, ha barnára?

B: 不错。很时髦。A barna szuper - nagyon divatos!

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 别剪太短了。Ne vágja túl rövidre!

B: 行, 保准您满意。Rendben. Azt hiszem ezzel elégedett lesz.

F: Ennyi volt mára az ismétlés. Most pedig a mai tanulnivaló következik.



今日关键 A mai tanulnivaló

Wǒ xiǎng zū fáng.

我想租房。Szeretnék lakást bérelni.

Nín xiǎng zhǎo shén me yàng de fáng zi?

您想找什么样的房子?

Milyen lakásra gondol?

Nín xiǎng huā duō shao qián zū?

您想花多少钱租?

Mennyit szán a lakásbérletre?

Shén me shí hou néng bān jìn lai?

什么时候能搬进来?

Mikor lehet beköltözni?

Fáng zū zěn me fù?

房租怎么付? Hogyan kell fizetni a bérleti díjat?

F: Nagyszerű kínaiul tanulni. Nyelvtudás nélkül hogyan is tudnék magamnak lakást bérelni?

I: Ez bizony így van, és most segítünk is megtanulni a lakásbérletkor legfontosabb kifejezéseket.